

# Amigo



Il nome del modello e il numero di serie devono essere sempre citati al momento dell'ordine di pezzi di ricambio o della richiesta di informazioni tramite telefono o corrispondenza scritta:

Numero di serie della macchina:

.....

Modello della macchina:

.....

## ATTENZIONE

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti *istruzioni per l'uso* e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



È obbligatorio leggere le *istruzioni per l'uso*.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Il contenuto di questa pubblicazione non può essere copiato, né completamente né in parte, senza il consenso di Arjo.

# Contenuto

INTRODUZIONE .....	5
1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA.....	6
1.1 Importante.....	6
1.2 Interruttore di isolamento.....	7
1.3 In caso di emergenza .....	7
1.4 Responsabilità relativa al prodotto.....	7
1.5 Simboli di avvertenza.....	7
2 PRESENTAZIONE .....	8
2.1 Campi di applicazione.....	8
2.2 La macchina .....	8
2.2.1 Modelli.....	8
2.2.2 Componenti.....	9
2.2.3 Contenitore .....	9
2.2.4 Principi di pulizia .....	9
2.3 Pannello di controllo .....	10
2.3.1 Componenti.....	10
2.3.2. Caratteristiche prestazionali.....	11
2.4 Opzioni display .....	12
2.4.1 Display durante il programma .....	12
2.4.2 Display dopo la fine del programma .....	12
3 DETERGENTE .....	13
3.1 Utilizzo del detergente .....	13
3.2 Detergente di pulizia .....	13
3.3 Posizionamento .....	13
3.4 Cambio .....	14
4 ISTRUZIONI PER L'USO .....	15
4.1 Panoramica dei programmi.....	15
4.2 (S-608) Esecuzione di un programma .....	16
4.2.1 Avvio di un programma .....	16
4.2.2 Durante un programma in corso .....	17
4.2.3 Una volta terminato il programma.....	17
4.3 Esecuzione di un programma .....	18
4.3.1 Avvio di un programma .....	18
4.3.2 Durante un programma in corso .....	19
4.3.3 Al termine del programma.....	19
4.4 Esempi di articoli e selezione dei programmi .....	20
4.5 (S-608) Utilizzare un distruttore di sacche.....	21
4.5.1 Informazioni sul distruttore di sacche.....	21
4.5.2 Rimuovere la parte superiore dell'insero della sacca .....	21
4.5.3 Installare la parte superiore dell'insero della sacca .....	22
5 MANUTENZIONE .....	23
5.1 Camera di lavaggio.....	23
5.2 Rivestimento esterno .....	23
5.3 (S-608) Distruttore di sacche .....	24

5.3.1	Manutenzione .....	24
5.3.2	Sostituzione della lama .....	25
5.4	Manutenzione preventiva.....	26
5.4.1	Manutenzione periodica .....	26
5.4.2	Tabella per la manutenzione .....	27
5.5	Macchine non in uso.....	28
6	ALLARME .....	29
6.1	Indicazione di allarme .....	29
6.2	Conferma di un messaggio di errore .....	29
6.3	Durante un'interruzione di corrente .....	29
7	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	30
7.1	Elenco dei codici.....	30
8	QUALITÀ DELL'ACQUA.....	31
8.1	Requisiti .....	31
8.2	Fattori determinanti.....	31
8.3	Raccomandazione .....	31
8.4	Standard locale.....	32
8.5	Standard locale, specifiche tipiche .....	32
9	DICHIARAZIONE AMBIENTALE DI PRODOTTO .....	33
9.1	Commenti .....	33
9.2	Distribuzione .....	33
9.3	Utilizzo .....	33
10	SMALTIMENTO A FINE VITA.....	34

# INTRODUZIONE

Il manuale descrive il design e il funzionamento della macchina nonché la manutenzione a cura dell'utente. Il manuale di installazione descrive come installare della macchina. Il manuale tecnico descrive le informazioni necessarie per operatori e personale di manutenzione. È necessario attenersi alle informazioni del manuale per assicurare un funzionamento corretto e sicuro.



## **Leggere il manuale prima dell'uso.**

---

Prima di utilizzare l'apparecchiatura per la prima volta, gli utenti devono leggere attentamente il presente manuale e familiarizzare con il funzionamento dell'apparecchiatura e le relative norme di sicurezza. Gli operatori e gli addetti alla manutenzione devono aver completato la formazione organizzata dal reparto marketing Arjo.

Le informazioni contenute nel presente manuale riflettono la macchina alla consegna da parte di Arjo e possono divergere in base alla personalizzazione della macchina oppure in determinati Paesi.

Modelli disponibili:

S-607

S-608

La macchina è accompagnata dalla seguente documentazione:

- Manuale dell'utente
- Manuale di installazione
- Guida rapida

I seguenti documenti sono forniti dal venditore su richiesta dell'utente finale.

- Manuale tecnico
- Lista dei pezzi di ricambio

La Guida rapida allegata deve essere appesa in un punto chiaramente visibile dell'area di installazione.

Arjo si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche e al design senza preavviso. Le informazioni contenute in questo manuale sono aggiornate alla data di stampa.

# 1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA

La macchina è stata progettata con numerosi dispositivi di sicurezza incorporati.

Per prevenire lesioni, è molto importante non bypassare questi dispositivi di sicurezza.

## 1.1 Importante

- La macchina è progettata per essere collegata solamente all'acqua.
- Leggere attentamente il manuale prima dell'uso.
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale autorizzato. Inoltre, il personale deve frequentare corsi di aggiornamento periodici.
- In caso di parti mancanti o danneggiate, NON utilizzare il prodotto.
- Esercitare cautela durante l'uso della macchina, in quanto utilizza acqua calda e, in alcuni casi, vapore.
- Esercitare cautela relativamente agli agenti chimici utilizzati nella macchina. Seguire le istruzioni del produttore o contattare il produttore:
  - se l'agente entra in contatto con gli occhi o con la pelle, oppure se vengono inalati vapori;
  - per istruzioni sul dosaggio e le temperature di lavaggio;
  - per istruzioni relative allo stoccaggio e alla separazione/smaltimento degli imballaggi.
- Accertarsi che la macchina abbia accesso agli agenti chimici prima dell'avvio del processo. Questa indicazione è importante sia per il funzionamento della macchina sia per prevenire decolorazioni della camera di lavaggio.
- Per funzionare correttamente, la macchina deve essere pulita regolarmente.
- La macchina non deve essere lavata con acqua.
- L'installazione e l'assistenza devono essere effettuate esclusivamente da personale addestrato.
- Non bypassare mai l'interruttore della porta della macchina, in alcuna circostanza.
- Le perdite nel sistema, ad es. di una guarnizione del portellone usurata, devono essere riparate immediatamente.
- I ricambi devono essere ordinati esclusivamente presso i rivenditori Arjo.
- In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

## 1.2 Interruttore di isolamento

La macchina deve sempre essere dotata di un interruttore di isolamento dall'alimentazione elettrica. L'interruttore di isolamento deve essere facilmente accessibile su un muro in prossimità della macchina. L'interruttore di isolamento elettrico esterno deve essere contrassegnato con "I" e "O" per consentire di determinare la sua posizione.

## 1.3 In caso di emergenza

- Disinserire l'interruttore generale.
- Chiudere le valvole di intercettazione delle condutture di alimentazione dell'acqua e dell'eventuale vapore.

## 1.4 Responsabilità relativa al prodotto

Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea.

La responsabilità relativa al prodotto decade in caso di utilizzo improprio o di modifiche all'attrezzatura apportate senza l'approvazione di Arjo.



**Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea. Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.**

---



**Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.**

---

## 1.5 Simboli di avvertenza

Il manuale contiene avvertenze, istruzioni e note che richiedono un'attenzione particolare. I simboli e le figure utilizzati sono:



**Rischio di lesioni o di danno alla macchina.**

---



**Superficie calda. Rischio di lesioni.**

---

## 2 PRESENTAZIONE

### 2.1 Campi di applicazione

Disinfettore-lavapadelle per lo svuotamento, la pulizia e la disinfezione di padelle, pappagalli e altri presidi medici per rifiuti biologici umani, tra cui flaconi di aspirazione, sacche di aspirazione e sacche per l'urina.

Per soddisfare i requisiti della norma EN ISO 15883, i presidi devono essere collocati nei supporti appropriati, raccomandati da Arjo.

Il cliente è responsabile della corretta installazione e messa in esercizio e del corretto collaudo ai sensi della norma UNI EN ISO 15883 prima dell'uso del prodotto.

### 2.2 La macchina

#### 2.2.1 Modelli

La macchina fa parte della gamma di disinfettori-lavapadelle Arjo. Sono disponibili due modelli: uno per l'installazione a parete, l'altro per l'installazione a pavimento.

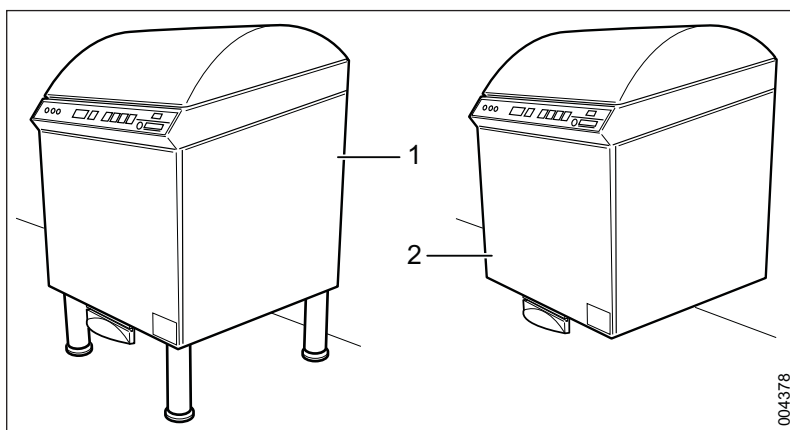


Figura 1. Modelli

1. Modello installato a pavimento
2. Modello installato a parete



## 2.2.2 Componenti

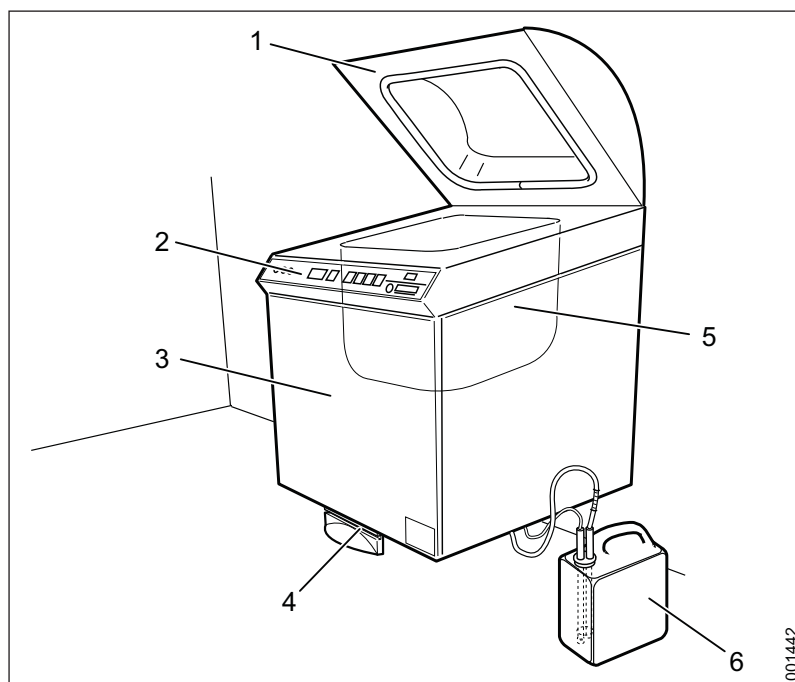


Figura 2. Panoramica macchina

- |  |   |
|--|---|
| 1. Coperchio                           | 4. Pedale   |
| 2. Pannello di controllo               | 5. Camera di lavaggio                                 |
| 3. Porta per armadietto della macchina | 6. Contenitore del detergente con sensore di livello. |

## 2.2.3 Contenitore

Gli articoli vengono disposti nel cestello della camera di lavaggio. Sono disponibili vari modelli.

- Il cestello incluso è il modello standard.
- Altri modelli sono forniti con istruzioni separate per il posizionamento degli articoli.

## 2.2.4 Principi di pulizia

Gli articoli vengono puliti:

1. con acqua calda e fredda,
2. disinfettati a vapore,
3. raffreddati con acqua calda.

## 2.3 Pannello di controllo

### Nota

Contattare il personale di assistenza solo in caso di codice di errore F. In caso di codice di errore U o H, il guasto può essere risolto dall'utente.

### 2.3.1 Componenti

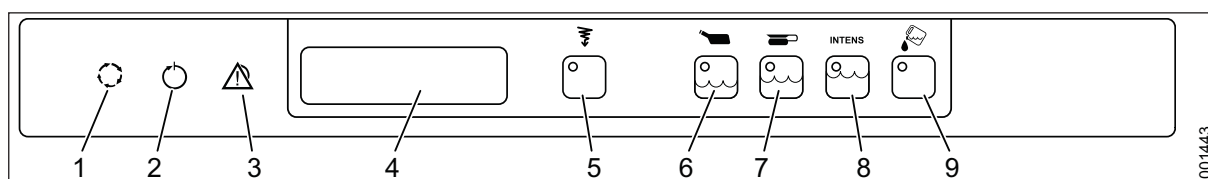











Figura 3.

Pannello di controllo

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 1. Giallo: processo in corso    | 6. Programma economico  |
| 2. Verde: processo completato   | 7. Programma normale  |
| 3. Rosso: indicazione di errore | 8. Programma intensivo (S-608: programma di distruzione sacche) |
| 4. Display                      | 9. Detergente   |
| 5. Risciacquo                   |   |

### 2.3.2. Caratteristiche prestazionali

	Funzionamento
	Luce gialla lampeggiante: il ciclo può essere annullato. Si accende una luce gialla: è in corso un programma. Il display indica lo stato corrente* nella finestra, ad esempio la fase e la temperatura di pulizia.
	Si accende una luce verde: il programma è stato completato. La luce si spegne quando viene aperto completamente il coperchio. Per un periodo limitato* compare una sintesi del programma sul display*, ad es. la temperatura massima.
	Si accende una luce rossa: indicazione di errore. Il display mostra un messaggio di errore.
	Pulsante per selezionare il programma economico per presidi poco sporchi (ad es., pappagalli per urine).
	Pulsante per selezionare il programma normale per presidi sporchi.
<b>INTENS</b>	Pulsante per selezionare il programma intensivo per presidi molto sporchi. S-608: pulsante per selezionare il programma di distruzione sacche.
	Combinazione di pulsanti di selezione del programma con detergenti per articoli generici, ad esempio vaschette.
 + <b>INTENS</b>	Combinazione di pulsanti di selezione del programma con detergente per articoli molto sporchi, ad es. camici.
	Nota Senza disinfezione! Pulsante per l'avvio del risciacquo. Il risciacquo non può essere avviato con il pedale.
	Il pedale avvia il programma selezionato. Quando un programma è completo e il coperchio è leggermente aperto, il pedale apre completamente il coperchio.

\* Le informazioni visualizzate dipendono dalle opzioni del display.

## 2.4 Opzioni display

Un tecnico di assistenza può impostare le informazioni che saranno visualizzate sul display.

### 2.4.1 Display durante il programma

Il display può essere impostato per visualizzare una delle seguenti alternative durante l'esecuzione di un programma.

- Temperatura
- Valore  $A_0$
- Valore  $A_0$ /Temperatura
- Tempo residuo
- Temperatura, tempo residuo
- Valore  $A_0$ /Tempo residuo
- Valore  $A_0$ /Tempo residuo/Temperatura

Se è selezionata un'alternativa con più parametri, i parametri si alternano sul display. Il valore  $A_0$  resta sempre uguale a 0 finché non inizia la disinfezione termica. Quando la temperatura raggiunge gli 85 °C, il valore  $A_0$  aumenta proporzionalmente alla temperatura e al tempo.

### 2.4.2 Display dopo la fine del programma

Il display può essere impostato per visualizzare una delle seguenti alternative al termine di un programma.

- Temperatura massima
- Valore  $A_0$
- Valore  $A_0$ /Temperatura massima

Se è selezionata un'alternativa con più parametri, i parametri si alternano sul display.

## 3 DETERGENTE

### 3.1 Utilizzo del detergente



**AVVERTENZA:**

L'uso di altri detersivi, in particolare acidi, può danneggiare la macchina (pompe di dosaggio, generatori di vapore e tubi).



**AVVERTENZA:**

Attenersi alle istruzioni sul flacone per ulteriori indicazioni sull'utilizzo del detergente.

La macchina è stata testata e omologata con detersivi Arjo. Raccomandiamo l'utilizzo di detersivi Arjo.

### 3.2 Detergente di pulizia

I seguenti detersivi possono essere ordinati presso i rivenditori Arjo.

Agente	Descrizione
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Detergente alcalino delicato per la pulizia automatizzata di contenitori per rifiuti biologici umani.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	Soluzione alcalina delicata per il risciacquo automatizzato di contenitori per rifiuti biologici umani e delle tubazioni per evitare l'accumulo del calcare più resistente.

### 3.3 Posizionamento

L'illustrazione in basso mostra alcuni esempi di disposizione del detergente.

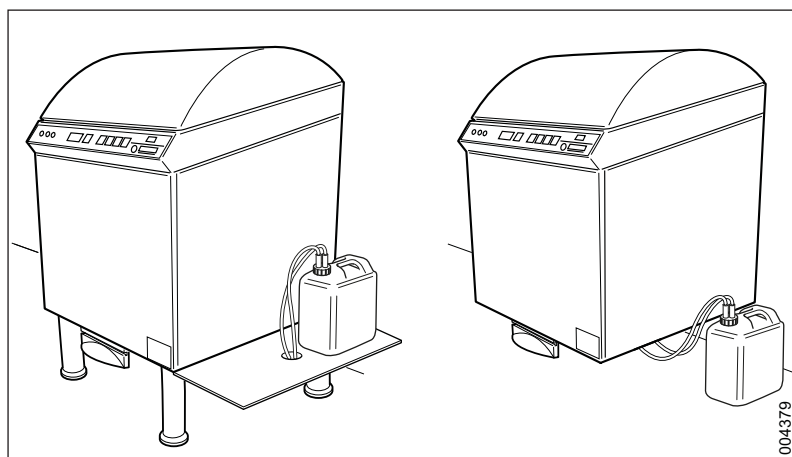


Figura 4. Esempio dell'ubicazione del detergente

## 3.4 Cambio

### AVVERTENZA:



Per evitare danni agli occhi e alla pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua. In caso di irritazione degli occhi o della pelle, rivolgersi a un medico. Leggere sempre la scheda tecnica di sicurezza del detergente.

Quando si sostituisce il flacone, verificare sempre che il detergente sia collegato correttamente. Il colore dell'anello sull'allarme di esaurimento (A) deve essere lo stesso del colore sul lato del flacone (B).

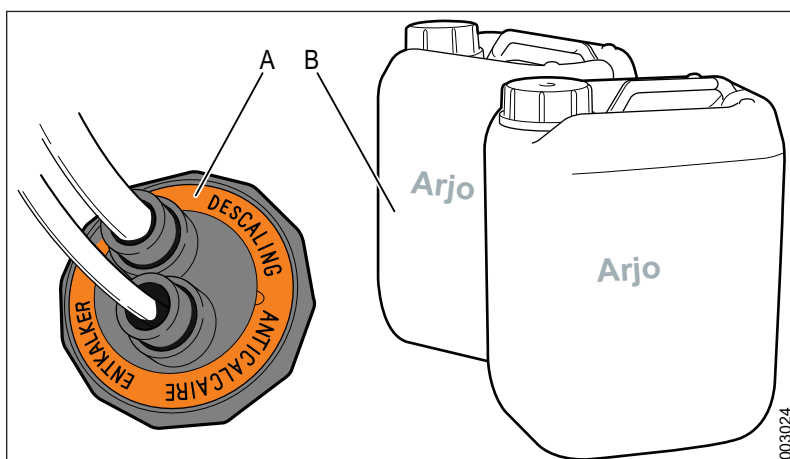




Figura 5. Verifica del detergente

## 4 ISTRUZIONI PER L'USO

### 4.1 Panoramica dei programmi

Vengono qui descritti i programmi standard della macchina.  
Possono essere presenti altri programmi per i pulsanti programma.  
Le funzioni dei pulsanti possono essere modificate da un tecnico dell'assistenza.

Programma	Economico	Normale	Intensivo
Articoli	Sporcizia leggera	Sporcizia normale	Sporcizia pesante
Chiave			INTENS
Ciclo	Pulizia Disinfezione Raffreddamento Fine del programma	Pulizia Disinfezione Raffreddamento Fine del programma	Pulizia Disinfezione Raffreddamento Fine del programma
Ora	3–6 min	5–7 min	6–8 min
Consumo energetico	0,18 kWh	0,18 kWh	0,18 kWh
Consumo d'acqua (raffreddamento escl.)	18 l	29 l	36 l
Consumo d'acqua (raffreddamento incl.)	21 l	32 l	39 l

## 4.2 (S-608) Esecuzione di un programma

### 4.2.1 Avvio di un programma








---

**AVVERTENZA:**

Se la macchina non è stata utilizzata per oltre 72 ore, è necessario eseguire un programma a camera vuota prima di usare la macchina per pulire articoli.

---

Per informazioni sul distruttore di sacche, vedere la sezione 4.5 “(S-608) Utilizzare un distruttore di sacche”.

1. Controllare l'inserito della sacca:
  - Per la distruzione della sacca, assicurarsi che la parte superiore dell'inserito della sacca sia installata.
  - Durante la pulizia di altri articoli, assicurarsi che la parte superiore dell'inserito della sacca sia rimossa.
2. Disposizione degli articoli:
  - Per la distruzione della sacca, porre la sacca nel distruttore di sacche.
  - Durante la pulizia di altri articoli, collocarli nel cestello.
3. Selezionare il programma:
  - Programma economico: Premere .
  - Programma normale: Premere .
  - Programma intensivo e programma di distruzione sacche: Premere **INTENS**.
4. Per aggiungere il detergente, premere .
- Se il dosaggio del detergente è automatico, il detergente può essere annullato premendo .
5. Premere il pedale per avviare il programma.  
Viene avviato il programma indicato dall'accensione della spia sul pulsante.
6. La luce gialla  lampeggia per 6 secondi e il programma può essere annullato.

\* Un tecnico dell'assistenza può impostare il detergente in modo che sia inserito automaticamente durante l'avvio di ogni programma.



#### 4.2.2 Durante un programma in corso



**AVVERTENZA:**

Se la spia rossa si accende si è verificato un errore. Il ciclo viene annullato e deve essere ripetuto.

---


#### 4.2.3 Una volta terminato il programma



**AVVERTENZA:**

Al termine del programma, gli articoli possono essere ancora caldi. Se la temperatura dei presidi è superiore a 60 °C, sul display appare U7.

---

1. Al termine del programma
  - La spia verde su  si accende.
  - Il portello si apre leggermente.
2. Aprire completamente il coperchio premendo sul pedale.
3. Estrarre gli articoli dalla macchina.

## 4.3 Esecuzione di un programma

### 4.3.1 Avvio di un programma



---

**AVVERTENZA:**

Se la macchina non è stata utilizzata per oltre 72 ore, è necessario eseguire un programma a camera vuota prima di usare la macchina per pulire articoli.

---

1. Collocare i presidi da pulire nel cestello.
2. Selezionare il programma:
  - Programma economico: Premere
  - Programma normale: Premere
  - Programma intensivo: Premere **INTENS.**
3. Per aggiungere il detergente, premere
- Se il dosaggio del detergente è automatico, il detergente può essere annullato premendo
4. Premere il pedale per avviare il programma.  
Viene avviato il programma indicato dall'accensione della spia sul pulsante.
5. La luce gialla lampeggia per 6 secondi e il programma può essere annullato.

\* Un tecnico dell'assistenza può impostare il detergente in modo che sia inserito automaticamente durante l'avvio di ogni programma.

### 4.3.2 Durante un programma in corso



**AVVERTENZA:**

Se la spia rossa si accende si è verificato un errore. Il ciclo viene annullato e deve essere ripetuto.

---


### 4.3.3 Al termine del programma



**AVVERTENZA:**

Al termine del programma, gli articoli possono essere ancora caldi. Se la temperatura dei presidi è superiore a 60 °C, sul display appare U7.

---

1. Al termine del programma
  - La spia verde su  si accende.
  - Il portello si apre leggermente.
2. Aprire completamente il coperchio premendo sul pedale.
3. Estrarre gli articoli dalla macchina.

## 4.4 Esempi di articoli e selezione dei programmi

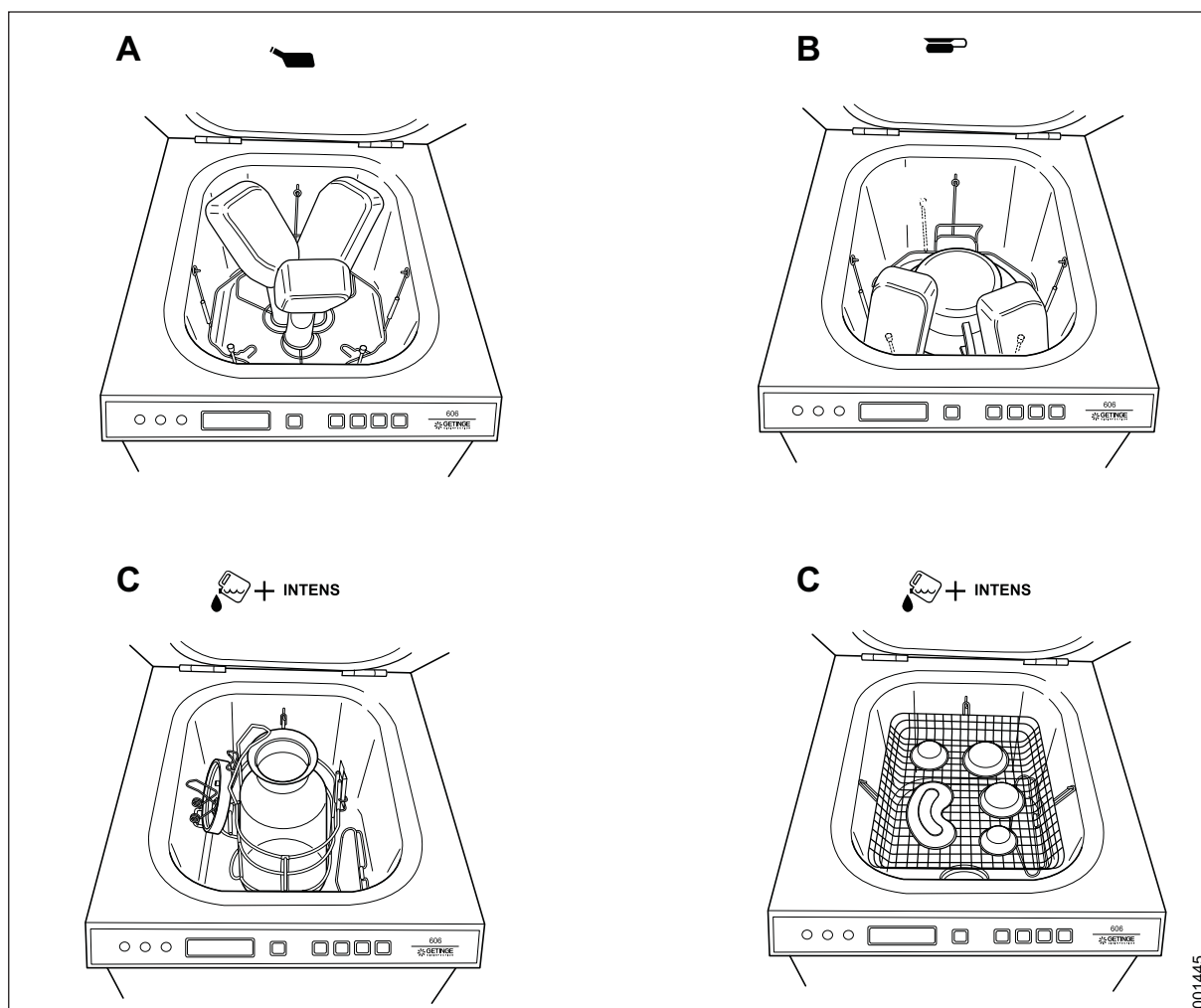


Figura 6. A. Programma economico, B. Programma normale e C. Programma intensivo

## 4.5 (S-608) Utilizzare un distruttore di sacche

### 4.5.1 Informazioni sul distruttore di sacche

Il distruttore di sacche è progettato per la pulizia e la disinfezione di sacche riempite con liquido.

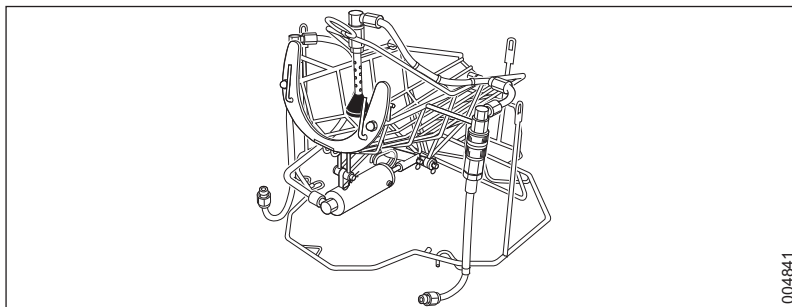


Figura 7. Il distruttore di sacche

Se il liquido coagula, si applica quanto segue:

- la funzione del distruttore di sacche non può essere garantita.
- I risultati di pulizia e disinfezione dipendono dalle dimensioni del coagulo e dal materiale nella sacca.

### 4.5.2 Rimuovere la parte superiore dell'inserto della sacca



**AVVERTENZA:**  
Rischio di lesioni da taglio.

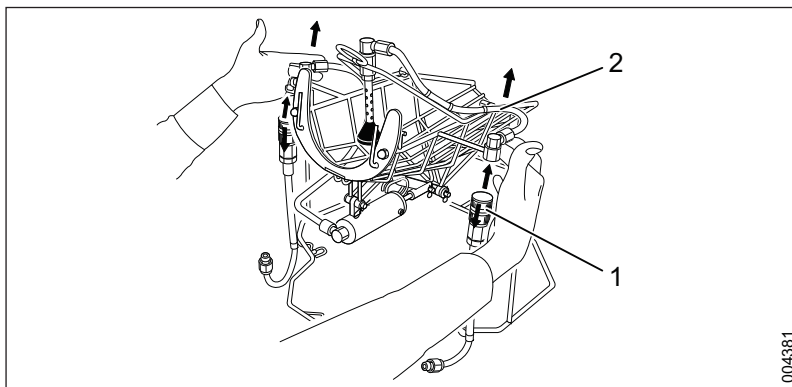


Figura 8. Rimozione dell'inserto della sacca

Per rimuovere la parte superiore dell'inserto della sacca:

1. Premere la flangia sugli innesti rapidi (1) verso il basso.
2. Sollevare la parte superiore dell'inserto della sacca (2) indietro e verso l'alto.

### 4.5.3 Installare la parte superiore dell'inserto della sacca



**AVVERTENZA:**

Se non installato correttamente, la macchina potrebbe non funzionare adeguatamente.



**AVVERTENZA:**

Rischio di lesioni da taglio.

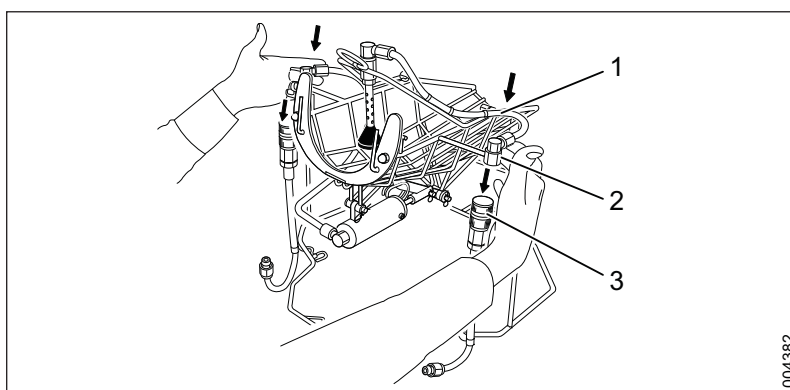


Figura 9. Installare l'inserto della sacca

Installare la parte superiore dell'inserto della sacca:

1. Sollevare la parte superiore dell'inserto della sacca (1) verso il basso e verso l'alto.

Verificare che la barra frontale sia allineata correttamente all'attacco sulla parte frontale (2).

2. Allineare gli innesti (3) e unirli.

Si dovrà sentire un "clic".

## 5 MANUTENZIONE

### 5.1 Camera di lavaggio

Mantenere la camera di lavaggio libera da depositi di calcare. Rimuovere gli eventuali depositi spruzzandoli con un comune detergente a base acida. Il risciacquo non è necessario poiché verrà effettuato automaticamente in occasione del programma successivo.

### 5.2 Rivestimento esterno

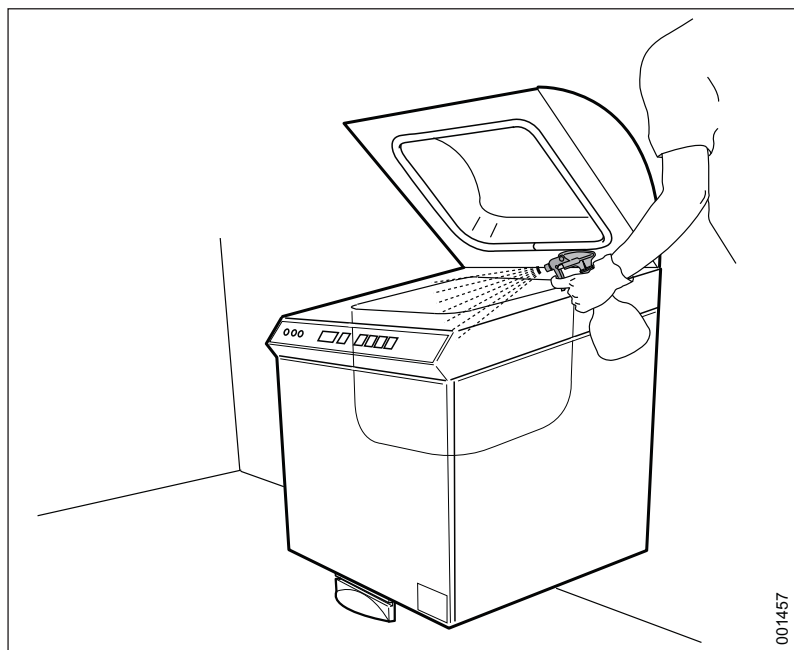


Figura 10. Pulizia delle parti esterne della macchina

Superficie	Pulizia
Pareti anteriori e laterali	Pulire e disinfettare con un detergente a base acida, alcool o detergente comune.
Pannello di controllo	Pulire e disinfettare con un detergente a base acida, alcool o detergente comune.
Macchie	Rimuovere le macchie con un detergente per acciaio inossidabile.
Generatore di vapore	Se la macchina non utilizza la funzione automatica anticalcare, controllare regolarmente il generatore di vapore per verificare la presenza di depositi di calcare.

## 5.3 (S-608) Distruttore di sacche

### 5.3.1 Manutenzione



**AVVERTENZA:**

Se non installato correttamente, la macchina potrebbe non funzionare adeguatamente.

---



**AVVERTENZA:**

Rischio di lesioni da taglio.

---

Per informazioni su rimozione e installazione del distruttore di sacche, vedere “(S-608) Utilizzare un distruttore di sacche”.

Raccomandazioni:

- pulire l'inserito regolarmente per mantenere un buon livello di igiene.
- In caso di inserito molto sporco, pulirlo meccanicamente smontandolo o in alternativa rimuovendolo e immergendolo in soluzione.
- Sostituire la lama se necessario.

Pulizia:

1. Spruzzare il detergente sull'inserito.  
Utilizzare un detergente a base acida.
2. Lasciare agire il detergente per 5 minuti.
3. Avviare il ciclo.



### 5.3.2 Sostituzione della lama

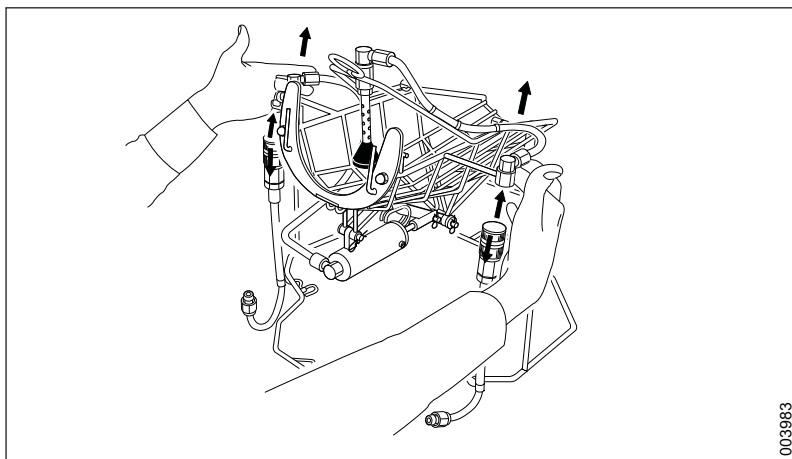


**AVVERTENZA:**  
Se non installato correttamente, la macchina potrebbe non funzionare adeguatamente.



**AVVERTENZA:**  
Rischio di lesioni da taglio.

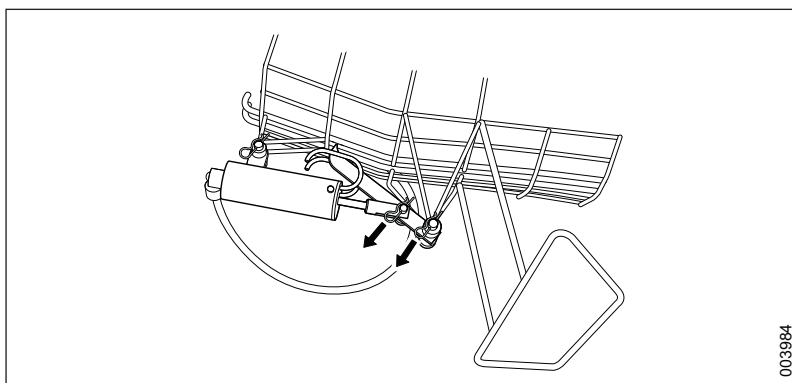
1. Per rimuovere la parte superiore dell'inserto della sacca, premere la flangia sugli innesti rapidi verso il basso! Estrarre tirando indietro e verso l'alto.



003983

Figura 11. Rimozione dell'inserto della sacca

2. Estrarre i perni di chiusura per la lama.



003984

Figura 12. Perna di chiusura

3. Rimuovere i perni che fissano il coltello.

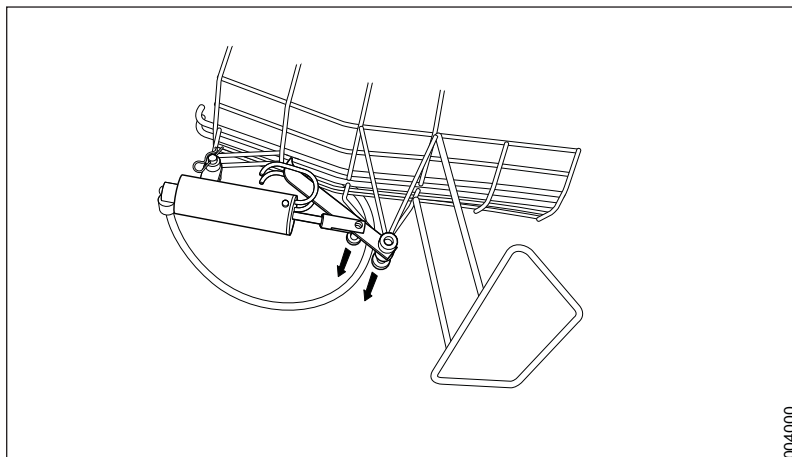


Figura 13. Rimuovere i perni

4. Afferrare la lama e rimuoverla con cautela dal supporto. Fare attenzione ai termodisinfettori di nylon libero che sono collocati tra la lama e il supporto rotante.

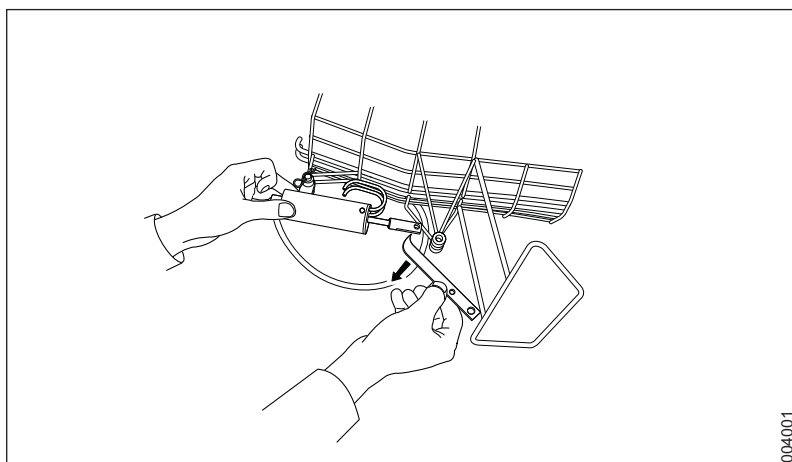


Figura 14. Rimozione della lama

5. Installare la nuova lama nell'ordine inverso.

## 5.4 Manutenzione preventiva

Per motivi di sicurezza, non modificare le attrezzature o utilizzare parti incompatibili.

### 5.4.1 Manutenzione periodica

È necessario effettuare la manutenzione periodica e i test di sistema per garantire la sicurezza e il corretto funzionamento della macchina.

L'entità della manutenzione necessaria dipende soprattutto dalla qualità dell'acqua in entrata e dalla frequenza d'uso della macchina. L'intervallo di manutenzione deve essere determinato caso per caso. Arjo raccomanda di eseguire gli interventi di manutenzione stabiliti alle scadenze riportate sulla tabella per la manutenzione.

## 5.4.2 Tabella per la manutenzione

### Nota

La tabella per la manutenzione viene mostrata solo a scopo informativo.



### AVVERTENZA:

La manutenzione può essere eseguita solo da tecnici di assistenza autorizzati.

La tabella per la manutenzione che segue presenta gli intervalli di manutenzione raccomandati.

In aggiunta al test di sistema, si consiglia di effettuare test di pulizia e validazione delle temperature appropriati, in conformità alla norma EN ISO 15883.

	Misura risolutiva	Ogni anno/ 10.000 cicli	Ogni due anni/ 20.000 cicli	Durata* (minuti)
<b>1</b>	<b>Generalità</b>			
1.1	Verificare il cablaggio e i punti di connessione.	•		10
1.2	Verificare che le decalcomanie sul pannello siano ben fisse, non danneggiate e leggibili.	•		2
1.3	Verificare che l'indicazione di posizionamento degli articoli e le istruzioni di guida rapida siano esposte.	•		1
1.4	Verificare i codici di errore e il numero di processi.	•		2
<b>2</b>	<b>Camera</b>			
2.1	Accertarsi che gli ugelli rotanti si muovano liberamente. Pulire come richiesto.	•		20
2.2	Verificare che gli ugelli fissi non siano ostruiti da sporcizia e depositi. Pulire come richiesto.	•		20
2.3	Verificare la presenza di perdite nei raccordi dell'ugello e nei collegamenti del tubo flessibile verso la camera.		•	-
2.4	Verificare il corretto funzionamento del sensore della temperatura.	•		10
2.5	Verificare la tenuta delle guarnizioni del portellone e della camera. Pulire o sostituire se necessario.	•		10
2.6	Verificare il montaggio del carrello per gli articoli.	•		2
2.7	Verificare la tenuta del collegamento di drenaggio troppo pieno alla camera.		•	-
2.8	Pulire l'interno della camera di lavaggio.	•		10
<b>3</b>	<b>Serbatoio di ciclo</b>			
3.1	Pulire come richiesto.	•		-
3.2	Verificare e pulire il sensore di livello.	•		5
3.3	Verificare il funzionamento delle valvole e la tenuta dei collegamenti. Pulire come richiesto.	•		10

	Misura risolutiva	Ogni anno/ 10.000 cicli	Ogni due anni/ 20.000 cicli	Durata* (minuti)
<b>4</b>	<b>Generatori di vapore</b>			
4.1	Verificare eventuali perdite nei collegamenti al generatore di vapore e accertarsi che l'isolamento circostante sia intatto e non vi siano superfici calde esposte.	•		5
4.2	Verificare il corretto funzionamento del generatore di vapore.	•		10
<b>5</b>	<b>Pompa principale</b>			
5.1	Verificare che la pompa principale sia fissata saldamente e che non siano presenti perdite nei collegamenti.		•	5
<b>6</b>	<b>Sistema di dosaggio</b>			
6.1	Verificare i tubi flessibili tra la pompa di dosaggio e il supporto per il detergente. Nel caso sostituirli.	•		5–10
6.2	Controllare la quantità di dosaggio. Regolare se necessario.	•		10–30
6.3	Sostituire il tubo flessibile nella pompa di dosaggio.	•		5
6.4	Verificare il corretto funzionamento dell'allarme per contenitore vuoto. Pulire o sostituire se necessario.	•		5
6.5	Verificare il funzionamento della valvola di ritegno nel generatore di vapore.	•		5
<b>7</b>	<b>Raccordo di drenaggio</b>			
7.1	Verificare che il raccordo di drenaggio sia saldamente collegato e non presenti perdite.	•		5
7.2	Verificare la testa dell'ugello di raffreddamento condensa (opzionale).	•		5
<b>8</b>	<b>Ispezione del vapore (opzionale)</b>			
8.1	Verificare e regolare la valvola a spillo.	•		10
<b>9</b>	<b>Portellone automatico</b>			
9.1	Verificare il corretto funzionamento del portellone automatico.	•		5
<b>10</b>	<b>Verifica funzionale (a ciascun intervento)</b>			
10.1	Eseguire un ciclo completo e accertarsi che non si presentino anomalie in base ai punti di controllo periodici.			
10.2	Verificare il corretto funzionamento delle spie e degli allarmi del pannello.			

\*Il tempo necessario è stimato con il pannello anteriore rimosso e può variare in funzione delle impostazioni di installazione, delle condizioni operative e della strumentazione disponibile per la manutenzione dell'apparecchiatura.

## 5.5 Macchine non in uso

Le macchine non in uso devono essere svuotate. Rivolgersi a un tecnico dell'assistenza.

## 6 ALLARME


### 6.1 Indicazione di allarme



**AVVERTENZA:**

Nel caso in cui il ciclo di disinfezione sia stato annullato, i presidi non sono puliti. È necessario eseguire nuovamente il ciclo.

---

Se si accende la spia rossa vicino a , la disinfezione si è interrotta a causa di bassa temperatura o di un altro errore. Viene visualizzato un messaggio che riporta la causa dell'errore.

### 6.2 Conferma di un messaggio di errore





**AVVERTENZA:**

Operazione da svolgersi esclusivamente a cura di personale autorizzato.

---

Per poter riavviare la macchina, alcuni messaggi di errore devono essere confermati dopo la correzione del guasto.

Conferma di un messaggio di errore:

1. Per prima cosa premere il pulsante , quindi il pulsante . Tenere premuti entrambi i pulsanti per 10 secondi.
2. La macchina è pronta all'uso:
  - Qualora vi siano ancora articoli nella macchina, riavviare il programma annullato.
  - Se l'errore persiste, contattare il personale di assistenza.

### 6.3 Durante un'interruzione di corrente

In caso di interruzione di corrente durante un ciclo, la macchina rimane bloccata. Al ripristino della corrente, la macchina ripete automaticamente dall'inizio il ciclo interrotto.

## 7 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### 7.1 Elenco dei codici

Cod.	Descrizione dell'errore	Intervento
U1	Legante per calcare in esaurimento	Rabboccare il legante per calcare
U3	Ausilio di risciacquo in esaurimento	Riempire il contenitore dell'ausilio di risciacquo
U4	Mezzo di processo in esaurimento	Riempire il contenitore del mezzo di processo
U5	Detergente spray in esaurimento	Riempire il detergente
U6	Ispezione richiesta	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
U7	Avvertenza per articoli a temperatura elevata	Lasciare raffreddare gli articoli
U8	Comunicazione esterna	
H7	Errore batteria	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F1	Sensore temp. difettoso	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F2	Errore del sensore di livello, serbatoio	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F3	Errore del sensore di livello, detergente	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F4	Errore logico nel portello	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F5	Errore logico configurazione macchina	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F6	Ispezione richiesta	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F7	Temperatura di disinfezione non raggiunta	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F8	Portellone aperto/sbloccato durante il ciclo	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F9	Errore di impostazioni (errore E2)	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F10	Impossibile riempire/svuotare serbatoio	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F11	Perdita	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F14	Tempo di esercizio, coperchio	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F15	Tempo di esercizio, rotatore	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F16	Errore logico, rotatore	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F18	Tipo macchina errato	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato

## 8 QUALITÀ DELL'ACQUA



### AVVERTENZA:

È responsabilità del cliente alimentare il termodisinfeettore con acqua di qualità adeguata.

La qualità dell'acqua utilizzata in ogni fase di lavaggio è determinante per il conseguimento di buoni risultati di lavaggio.

### 8.1 Requisiti

L'acqua utilizzata in ogni fase deve essere compatibile con:

- il materiale di cui è costituita la macchina;
- le sostanze chimiche utilizzate nel ciclo;
- i requisiti di processo per le varie fasi del ciclo.

### 8.2 Fattori determinanti

I fattori determinanti per una buona qualità dell'acqua sono:

**Durezza:** una durezza elevata comporta la formazione di depositi di calcare nel termodisinfeettore compromettendo i risultati di pulizia.

**Contaminanti ionici:** una concentrazione elevata di contaminanti ionici può provocare corrosione e puntinatura dell'acciaio inossidabile. Metalli pesanti come ferro, manganese o rame causano macchie agli strumenti.

**Contaminanti microbici:** gli articoli da lavare vengono disinfettati da microorganismi e relativi prodotti residui, che possono provocare sintomi simili a febbre in caso di contatto con il corpo umano. Utilizzare acqua che non aumenti la carica batterica.

**Agenti chimici sanitari:** concentrazioni elevate ed esposizione prolungata a prodotti chimici sanitari possono provocare corrosione e puntinatura dell'acciaio inossidabile.

### 8.3 Raccomandazione

- Arjo raccomanda che l'acqua utilizzata nelle fasi di pre-risciacquo, lavaggio e risciacquo finale sia di qualità potabile secondo le linee guida.
- La qualità dell'acqua consigliata è acqua potabile con un massimo di 5 °dH.
- Per informazioni dettagliate sulla qualità dell'acqua, vedere "Guidelines for Drinking Water Quality" pubblicato dalla OMS.

## 8.4 Standard locale

Laddove gli standard locali sono più severi delle raccomandazioni di Arjo, devono essere osservati. Questo vale in particolare quando viene utilizzata acqua trattata per la fase di lavaggio finale/ disinfezione.

Ulteriori informazioni possono essere richieste ai produttori di sostanze chimiche e dispositivi medicali.

## 8.5 Standard locale, specifiche tipiche

Specifica tipica dell'acqua trattata:

pH	da 5,5 a 8
Conduttività	<30 $\mu\text{s.cm}^{-1}$
TDS	<40 mg/l
Durezza massima	<50 mg/l
Cloro	<10 mg/l
Metalli pesanti	<10 mg/l
Fosfati	<0,2 mg/l sotto forma di $\text{P}_2\text{O}_5$
Silicati	<0,2 mg/l sotto forma di $\text{SiO}_2$
Endotossine	<0,25 EU/ml
Numero totale di microorganismi	<100 per 100 ml



## 9 DICHIARAZIONE AMBIENTALE DI PRODOTTO

	<b>600</b>
Peso totale kg/% del peso	85/100
Parti meccaniche	
Acciaio inossidabile	45,5/53,5
Acciaio	1/1,1
Ghisa	13/15,3
Rame	4 /4,7
Plastica	8 /9,4
Gomma	2 /2,4
Altri componenti mecc.	4 /4,7
Componenti elettrici/elettronici	
Cablaggi	1/1,2
Circuiti stampati	0,5/0,6
Altri componenti	7 /8,2

### 9.1 Commenti

Le frazioni “Altri componenti mecc.” e “Altri componenti” comprendono pompe, motori di porte ecc. che non possono essere pesati o suddivisi nello stesso modo delle altre frazioni.

### 9.2 Distribuzione

Le macchine sono imballate su pallet di legno e protette con cartone increspato oppure avvolte con pellicola plastica. Gli utenti devono provvedere alla separazione e al riciclaggio del materiale di imballaggio.

### 9.3 Utilizzo

Il disinfettore-lavapadelle ha un effetto sull'ambiente per l'intero ciclo di vita. Arjo ritiene che l'elettricità e il consumo d'acqua abbiano il maggior impatto ambientale. Sulla base di una vita utile di dieci anni con 7.000 cicli all'anno, le macchine consumano circa 1.400 kWh di elettricità e 140 m³ d'acqua. Nella rete fognaria vengono scaricati circa 35 litri di detergente a seconda dei programmi/dosaggi impiegati nella macchina. Per ridurre l'impatto ambientale, l'utente può utilizzare energia elettrica verde.

## 10 SMALTIMENTO A FINE VITA

Smontare e riciclare le apparecchiature che contengono componenti elettrici ed elettronici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.

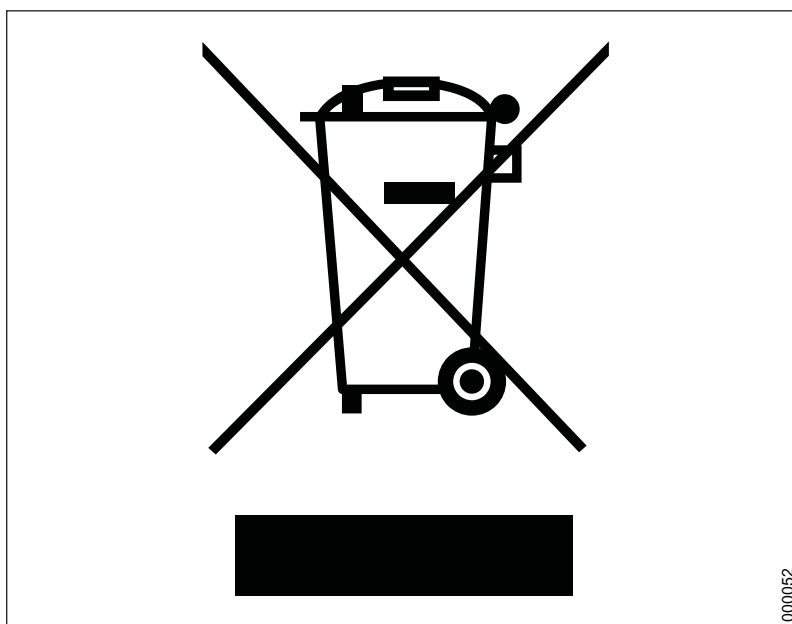
Liquidi di disinfezione: smaltire eventuali residui di liquidi di disinfezione nello scarico con acqua corrente. Tali prodotti sono idrosolubili e vengono normalmente diluiti in acqua per le operazioni di pulizia. Questi detergenti saranno trattati dal comune di pertinenza con le stesse modalità utilizzate per il loro trattamento dopo il normale utilizzo per fini di pulizia.

Riciclare i contenitori per imballaggio in conformità alle norme nazionali o locali.



### **AVVERTENZA:**

**il prodotto può essere contaminato e deve essere disinfettato prima del riciclaggio.**



000052

Figura 15. Simbolo di riciclaggio

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelicce, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック  
第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797